

Sırbistan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Sırpça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Polis müdürlüğünde ilk cümleler.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Želim da se prijavim.	jelim da se pri-ya-vim
Oturum izni almak istiyorum.	Želim da podnesem zahtev za boravak.	jelim da pod-ne-sem zahtev za bo-ra-vak
Yeni geldim.	Nedavno sam došao.	ne-dav-no sam do-ša-o
Adım Ali Yılmaz.	Zovem se Ali Yılmaz.	zovem se Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Kako da podnesem zahtev?	kako da pod-ne-sem zahtev
Randevu gerekiyor mu?	Da li treba zakazati?	da li treba za-ka-za-ti

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Pasaportum burada.	Evo mog pasoša.	evo mog pa-so-ša
Beyaz kartonum var.	Imam belu kartu.	imam belu kartu
Kira sözleşmem burada.	Evo ugovora o zakupu.	evo u-go-vo-ra o za-ku-pu
İş sözleşmem burada.	Evo ugovora o radu.	evo u-go-vo-ra o radu
Doğum belgem var.	Imam izvod iz matične knjige.	imam izvod iz ma-tiç-ne knyige
Tercümesi var.	Ima prevod.	ima prevod

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Adresiniz ne?	Koja je vaša adresa?	koya ye vaša ad-re-sa
Ne zaman geldiniz?	Kada ste došli?	kada ste došli
Ne kadar kalacaksınız?	Koliko ostajete?	ko-li-ko os-ta-ye-te
Çalışıyor musunuz?	Da li radite?	da li ra-di-te
Medeni durumunuz nedir?	Koje je vaše bračno stanje?	koye ye vaše bračno stanye
Aileniz var mı?	Imate li porodicu sa sobom?	i-ma-te li po-ro-di-tsu sa sobom

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Došao sam pre nedelju dana.	do-ša-o sam pre ne-de-lyu dana
Uzun süre kalacağım.	Ostajem duže.	os-ta-yem duje
Burada çalışıyorum.	Radim ovde.	radim ovde
Yalnız yaşıyorum.	Živim sam.	jivim sam
Ailemle birlikteyim.	Živim sa porodicom.	jivim sa po-ro-di-tsom
Bekârim.	Neoženjen sam.	ne-o-je-nyen sam
Evliyim.	Oženjen sam.	o-je-nyen sam

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Belge ne zaman hazır olur?	Kada će dokument biti gotov?	kada će do-ku-ment biti gotov
Kimlik numarası alacak mıyım?	Da li dobijam matični broj?	da li do-bi-yam ma-tiç-ni broy
Sağlık sigortası nasıl yapılır?	Kako se prijavljujem na zdravstveno?	kako se pri-yav-lyu-yem na zdravst-ve-no
Belge alabilir miyim?	Mogu li dobiti potvrdu?	mogu li do-bi-ti potvrdu
Başka ne yapmam gerekiyor?	Šta još treba da uradim?	šta još treba da u-ra-dim
Ne kadar tutar?	Koliko košta?	ko-li-ko košta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dobar dan, izvolite. İyi günler, buyurun.
Siz	Želim da se prijavim. Nedavno sam došao. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Imate li pasoš i belu kartu? Pasaportunuz ve beyaz kartonunuz var mı?
Siz	Da, imam oba. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Koja je vaša adresa? Adresiniz ne?
Siz	Glavna 12, Beograd. Glavna 12, Belgrad.
Görevli	Imate li ugovor o zakupu? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Da, evo ga. Evet, burada.
Görevli	Dobro, primam zahtev. Tamam, başvurunuzu alıyorum.
Siz	Kada će dokument biti gotov? Belge ne zaman hazır olur?
Görevli	Može potrajati nekoliko nedelja. Birkaç hafta sürebilir.
Siz	Hvala lepo. Teşekkür ederim.

Sırbistan'da Bilmeniz Gerekenler

Beyaz karton ilk iştir: Sırbistan'a girdikten sonra adres bildiriminin (*bela karta*) çok kısa süre içinde yapılması gerekir. Otelde kalıyorsanız otel yapar; özel evde kalıyorsanız ev sahibiyle birlikte polis müdürlüğüne gidilir. Bu adım atlanırsa sonraki tüm işlemler tıkanır.

Oturum izni MUP'tan: belediyeden değil polis müdürlüğünden alınır. Randevular haftalar sonrasına düşebilir; erken başvurun.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme (*sudski tumač*) ve apostil istenir.

İki alfabe: Sırbistan'da hem Latin hem Kiril alfabesi resmîdir. Resmî belgelerde Kiril kullanılabilir; günlük hayatta Latin yaygındır. Bu sayfada Latin alfabesi kullanılmıştır.